



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK.III.431.49.2021

Kielce, dnia 21-10-2021

Pani

Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	– tłumacz przysięgły języka niemieckiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Ewa Gajda – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Edyta Adamczyk – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 474/2021 oraz Nr 475/2021 z dnia 25 sierpnia 2021 roku, wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Z-cę Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	10 września 2021 r.
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki w Kielcach, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce – kontrola na dokumentach
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t.j. Dz. U. z 2019 r. poz.1326) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (t.j. Dz.U z 2021 r. poz. 261) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i>
Okres objęty kontrolą	2020 r.- 2021 r.
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy.

niepodlega

POLSKA
STULECIE ODZYSKANIA
NIEPODLEGŁOŚCI

	<p>W okresie objętym kontrolą w repertorium odnotowano łącznie 2360 wpisów, w tym 34 wpisy na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy.</p> <p>Kontroli poddano:</p> <ul style="list-style-type: none"> - w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium 20% wpisów z 2020 r.¹ oraz 25% wpisów z 2021 r.², - w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy - 50% wpisów z 2020 r.³ oraz 100% wpisów z 2021 r.⁴
--	--

USTALENIA KONTROLI

<p>Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. wykonując zawód tłumacza przysięgłego prowadzi Pani repertorium zgodnie z art. 17 ust. 1 ustawy (akta kontroli – str. 19-41), 2. nie jest Pani podatnikiem podatku od towarów i usług, zobowiązanym do zapłacenia podatku od towarów i usług⁵, 3. w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej, 4. od dnia ostatniego wpisu nie przerwała Pani wykonywania czynności tłumacza przysięgłego na okres dłuższy niż 3 lata, 5. zgodnie z Pani pisemną informacją⁶, jak również na podstawie okazanego repertorium stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, nie przeprowadzała Pani również tłumaczeń ustnych, 6. w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono następujące uchybienia: <ul style="list-style-type: none"> - braku prawidłowego uzupełnienia <u>liczby porządkowej</u>. Przy wpisie nr 30/2020 wpisała Pani pomyłkowo poprzedni rok – 2019 zamiast 2020, - braku określenia w rubryce „Nazwa, data i oznaczenie dokumentu” daty tłumaczonego dokumentu lub adnotacji o jej braku skrótem „b.d.” (dot. wpisu nr 116/2020). <p>Zgodnie z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości⁷, należy wpisać:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <u>„datę dokumentu”</u>, która powinna być pełna tj. podająca cyframi arabskimi dzień, miesiąc, rok. W razie braku <u>daty</u> dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez daty” lub skrótem „b.d.”
---	---

¹ 44 wpisy tj. poz. 30-40; 110-120; 345-355; 670-680

² 26 wpisów tj. poz.: 80-90; 245-255; 722-725

³ 17 wpisów tj. poz. 136/2020; 137/2020; 221-224/2020; 241-244/2020; 1070-1076/2020

⁴ 3 wpisy tj. poz.: 306/2021; 456/2021; 500/2021

⁵ w myśl § 6a rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (t.j. Dz. U. z 2021 r., poz. 261)

⁶ pismo z dnia 12.08.2021 r.

⁷ Dostępnymi na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/komisja-odpowiedzialnosc-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz/>

	<p>7. pozostałe rubryki repertorium wypełniła Pani prawidłowo i rzetelnie.</p> <p>8. w zakresie kontroli wysokości wynagrodzenia pobranego za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie organów wymienionych w art. 15 Ustawy stwierdzono, że wynagrodzenie przy kontrolowanych wpisach pobrała Pani prawidłowo, zgodnie ze stawkami wynikającymi z Rozporządzenia.</p>
Oceny	<p>Mając na uwadze wskazane powyższe ustalenia, działalność Pani oceniam⁸:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – pozytywnie z uchybieniami, • w zakresie prawidłowości pobrania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie organów wymienionych w art. 15 Ustawy – pozytywnie.
	<p>Uwzględniając przedstawione oceny i uwagi wnoszę, aby przy wypełnianiu repertorium stosowała Pani wytyczne wynikające z Zasad oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanych przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości poprzez dokładne uzupełnianie rubryk, przy których stwierdzono uchybienia:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. „Liczba porządkowa” 2. „Nazwa, data i oznaczenie dokumentu”. <p>Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień.</p> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.</p>

Kontrolujący:
Ewa Gajda
Edyta Adamczyk

z up. Wojewody Świętokrzyskiego
Łukasz Wilkiewicz
Z-ca dyrektora
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

⁸ Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z zarządzeniem Nr 132/2019 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 8 listopada 2019 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen kontrolowanej działalności: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	1736817.4619244.5659845
Nazwa dokumentu	zanonimizowane wystąpienie pokontrolne - L. Matla.pdf
Tytuł dokumentu	zanonimizowane wystąpienie pokontrolne - L. Matla
Sygnatura dokumentu	
Data dokumentu	
Skrót dokumentu	375B52B9B20F8B7B4E17613D4F3F4408114C4F49
Wersja dokumentu	1.0

EZD 3.104.37.37.33866

Data wydruku: 2021-10-22

Autor wydruku: Antoszevska-Mazur Izabela (Starszy Inspektor)